

Panasonic

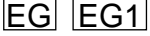
STEREO RADIO CASSETTE PLAYER RQ-SX58V



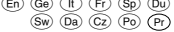
Operating Instructions Bedienungsanleitung Istruzioni per l'uso Mode d'emploi Instrucciones de funcionamiento Gebruiksaanwijzing Bruksanvisning Betjeningsvejledning Návod k obsluze Instrukcja obsługi Manual de Instruções

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please save this manual.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.



Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: http://www.panasonic.co.jp/global/



RQTT0510-E
F1202TT0

ENGLISH
<p>Power Source ⓘ</p> <p>Press in and down towards the minus end.</p>
<p>Battery indicator ⓘ</p> <p>This indicator is displayed when listening to tapes or the radio. To check while off Press [PRESET, ◻]. The indicator lights for about 5 seconds.</p>
<p>When the batteries are weak</p> <p>Ⓐ The indicator will flash.</p> <p>• Leaving the unit in this condition erases the contents of the memory.</p> <p>• Replacing the batteries within 30 seconds will retain any stored information.</p> <p>• The indicator may show a lower amount of charge during some operations.</p>

Before Operation
<p>■ Connecting the stereo earphones ⓘ</p> <p>If a gritty noise is heard, wipe away the dirt on the plug.</p>

<p>■ Hold function ⓘ</p> <p>This function prevents the unit from operating in error.</p> <p>Ⓓ During hold state</p> <p>Ⓒ Release</p>

DEUTSCH
<p>Stromversorgung ⓘ</p> <p>Nach unten und zum Minus-Ende hin drücken.</p> <p>•Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.</p>
<p>Batterieanzeige ⓘ</p> <p>Die Anzeige wird beim Hören von Kassetten oder Radios angezeigt. Zur Prüfung, wenn das Gerät ausgeschaltet ist [PRESET, ◻] drücken. Die Anzeige leuchtet ca. 5 Sekunden lang.</p>
<p>Wenn die Batterien schwach sind</p> <p>Ⓐ Die Anzeige blinkt.</p> <p>•Wenn man das Gerät in diesem Zustand lässt, wird der Inhalt des Speichers gelöscht.</p> <p>•Wenn die Batterien innerhalb von 30 Sekunden ausgewechselt werden, werden die gespeicherten Informationen beibehalten.</p> <p>•Bei einigen Vorgängen ist es möglich, dass die Anzeige eine niedrigere Ladung anzeigt.</p>

<p>■ Die Stereo-Ohrhörer anschließen ⓘ</p> <p>Wenn ein kratziges Geräusch zu hören ist, die Verschmutzung am Stecker wegwischen.</p>

<p>■ Haltefunktion HOLD ⓘ</p> <p>Diese Funktion verhindert, dass das Gerät unbeabsichtigt bedient wird.</p> <p>Ⓓ Im Haltezustand</p> <p>Ⓒ Loslassen</p>
--

ITALIANO
<p>Alimentazione ⓘ</p> <p>Premere verso il basso in direzione dell'estremità con il segno meno.</p>
<p>Indicatore pile ⓘ</p> <p>L'indicatore è visualizzato quando si ascoltano nastri o la radio. Per controllare lo stato ad apparecchio spento Premere [PRESET, ◻]. L'indicatore lampeggerà per circa 5 secondi.</p>
<p>Quando le pile sono quasi scariche</p> <p>Ⓐ L'indicatore lampeggerà</p> <p>•Lasciare l'unità in questa condizione provoca la cancellazione del contenuto della memoria.</p> <p>•Sostituendo le pile entro 30 secondi, tutte le informazioni registrate rimarranno intatte.</p> <p>•L'indicatore potrebbe visualizzare un minore quantitativo di carica durante alcune operazioni.</p>

<p>■ Collegamento degli auricolari stereo ⓘ</p> <p>Se si sente un rumore stridulo, togliere lo sporco dalla spina.</p>
<p>■ Funzione HOLD ⓘ</p> <p>Questa funzione impedisce che l'unità si metta in funzione per sbaglio.</p> <p>Ⓓ Quando hold è premuto</p> <p>Ⓒ Rilasciare</p>

<p>Supplied Accessory</p> <ul style="list-style-type: none">Stereo earphones

<p>Specifications</p>	
<p>Radio frequency range:</p>	<p>FM: 87.50–108.00 MHz (0.05 MHz steps)</p> <p>AM: 522–1629 kHz (9 kHz steps)</p> <p>1.8 mW+1.8 mW (RMS...max.)</p>
<p>Power output:</p>	
<p>Frequency range (Normal/High/Metal):</p>	<p>40–18000 Hz (–6 dB)</p>
<p>Tape speed:</p>	<p>4.8 cm/s</p>
<p>Jack:</p>	
<p>Output:</p>	<p>HEADPHONES; 80 Ω</p>
<p>Power requirement:</p>	
<p>Batteries:</p>	<p>DC 3 V (two LR6, AA, UM-3 batteries)</p>
<p>Dimensions (W×H×D):</p>	<p>111.7×80.1×26.7 mm</p>
<p>Mass (without battery):</p>	<p>140 g</p>
<p>Play time:</p>	

<p>(When used in hold mode, at 25 °C, on a flat, stable surface)</p> <p>Panasonic alkaline dry cell batteries;</p>	<p>Tape; About 30 hours</p> <p>Radio; About 45 hours</p>
<p>The play time may be less depending on the operating conditions.</p>	

Note: Specifications are subject to change without notice. Mass and dimensions are approximate.

<p>Cautions</p> <ul style="list-style-type: none">Align ⊕ and ⊖ properly when inserting the batteries. Remove batteries if you are not going to use the unit for a long time. Do not mix old and new batteries or different types of batteries. Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off. <p>Mishandling of battery can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire. If electrolyte leaks from the battery, consult your dealer. Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.</p> <ul style="list-style-type: none">If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended. Do not play your headphones or earphones at a high volume. Do not expose product to liquids. Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed. Discontinue use if you experience discomfort with the earphones or any other parts that directly contact your skin. Continued use may cause rashes or other allergic reactions. This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.
<p>Maintenance</p> <p>To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.</p> <ul style="list-style-type: none">Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit. Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully. <p>For a cleaner crisper sound</p> <p>Clean the heads regularly to assure good quality playback. Use a cleaning tape (not included).</p>

<p>Vorsicht</p> <ul style="list-style-type: none">⊕ und ⊖ beim Einlegen der Batterien korrekt ausrichten. Batterien entfernen, wenn das Gerät für eine längere Zeit nicht verwendet werden soll. Legen Sie keine alten gemeinsam mit neuen Batterien oder verschiedene Batteriearten miteinander ein. Die Ummantelung der Batterien nicht entfernen und keine Batterien verwenden, wo die Ummantelung entfernt wurde. UnschonemäÙe Behandlung von Batterien kann zum Auslaufen von Elektrolyt führen, was zur Beschädigung der mit der Flüssigkeit in Berührung kommenden Teile führen und einen Brand zur Folge haben kann. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, wenn Elektrolyt ausgelaufen ist. Falls Elektrolyt auf Ihre Haut gelangt, sorgfältig mit Wasser abwaschen. Bei Verwendung von Akkus sollten möglichst Akkus der Marke Panasonic benutzt werden. Nicht mit hoher Lautstärke Ihren Kopf- oder Ohrhörer hören. Das Produkt keinen Flüssigkeiten aussetzen. Betrieb und Aufstellung dieses Geräts in der Nähe von Wärmequellen ist zu vermeiden. Das Gerät nicht über längere Zeit in einem Fahrzeug mit direkter Sonneneinstrahlung und mit geschlossenen Türen und Fenstern zurücklassen. Unterbrechen Sie den Gebrauch, wenn Sie sich mit den Ohrhörern oder anderen Teilen, die direkt Ihre Haut berühren, unwohl fühlen. Andauernder Gebrauch kann zu Hautausschlägen oder anderen allergischen Reaktionen führen. Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.
<p>Wartung</p> <p>Das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen.</p> <ul style="list-style-type: none">Niemals Alkohol, Farbverdünner oder Benzin verwenden. Bevor Sie ein chemisch behandeltes Tuch zur Reinigung verwenden, lesen Sie zuerst aufmerksam die mitgelieferten Anweisungen.with the cloth carefully. <p>Für optimale Klangqualität</p> <p>Die Köpfe regelmäßig reinigen, um gute Wiedergabequalität zu gewährleisten. Eine Reinigungskassette verwenden (nicht mitgeliefert).</p>

ITALIANO
<p>Precauzioni</p> <ul style="list-style-type: none">Nell'inserire la pila allineare i poli ⊕ e il ⊖ correttamente. Rimuovere le pile se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo. Non mettere insieme batterie vecchie e batterie nuove o batterie di tipo diverso. Non staccare la protezione delle pile e non usarle se tale protezione risultasse già staccata. L'utilizzo improprio delle pile potrebbe causare perdite di acido, che possono generare danni o rischi di incendio. Se si verifica una perdita di acido, rivolgersi al rivenditore. Lavare con abbondante acqua le parti del corpo che venissero in contatto con l'acido. Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic. Non usare le cuffie o gli auricolari ad alto volume. Non bagnare il prodotto. Evitare di usare o sistemare l'unità vicino a sorgenti di calore. In particolare non lasciarlo per un lungo periodo di tempo dentro l'automobile, esposto ai raggi diretti del sole con portiere e finestrini chiusi. Se si avvertono fastidi con gli auricolari o con qualsiasi altra parte del prodotto posta a contatto diretto con la pelle, sospendere il utilizzo del prodotto. L'uso continuato del prodotto potrebbe essere causa di eritemi o di reazioni allergiche. Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Manutenzione
<p>Per pulire questa unità, tergere con un panno soffice e asciutto.</p> <ul style="list-style-type: none">Non usare alcool, diluenti per vernici o benzina. Prima di usare panni di pulizia chimicamente trattati, leggere le istruzioni allegate al panno stesso. <p>Per un suono più pulito e nitido</p> <p>Pulire le testine quotidianamente per assicurare l'ottima qualità di riproduzione. Usare un nastro di pulizia (non fornito).</p>

<p>For United Kingdom and Republic of Ireland:</p> <p><i>shop@</i> Panasonic</p> <p>www.panasonic.co.uk (for UK customers only)</p> <ul style="list-style-type: none">Order accessory and consumable items for your product with ease and confidence by telephoning our Customer Care Centre Mon–Friday 9:00am–5:30pm. (Excluding public holidays.) Or go on line through our Internet Accessory ordering application. Most major credit and debit cards accepted. All enquiries transactions and distribution facilities are provided directly by Panasonic UK Ltd. It couldn't be simpler! <p>Customer Care Centre For UK customers: 08705 357357 For Republic of Ireland customers: 01 289 8333</p> <p>Technical Support For UK customers: 0870 1 505610</p> <p>This Technical Support Hot Line number is for Panasonic PC software related products only.</p> <p>For Republic of Ireland, please use the Customer Care Centre number listed above for all enquiries.</p> <p>For all other product related enquiries, please use the Customer Care Centre numbers listed above.</p>
<p>Solo per l'Italia</p> <p>Il produttore “Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571-8505 Giappone” di questo modello numero RQ-SX58V, dichiara che esso è conforme al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).</p>

FRANÇAIS
<p>Source d'alimentation ⓘ</p> <p>Placez la pile dans son logement en insérant la borne négative (–) en premier.</p>
<p>Voyant des piles ⓘ</p> <p>Ce voyant s'affiche lorsque vous écoutez des cassettes ou la radio. Pour vérifier l'état des piles lorsque le lecteur est arrêté Appuyez sur [PRESET, ◻]. L'indicateur s'allume pendant environ 5 secondes.</p>
<p>Lorsque les piles sont faibles</p> <p>Ⓐ Le voyant clignote lentement.</p> <ul style="list-style-type: none">Le contenu de la mémoire sera effacé si les piles ne sont pas remplacées rapidement. Le remplacement des piles dans un délai de 30 secondes permet de conserver les informations de la mémoire. Le voyant peut afficher un niveau de charge inférieur à la réalité lors de certaines opérations.
<p>Avant de faire fonctionner</p> <p>■ Raccordement des écouteurs stéréo ⓘ</p> <p>Si vous entendez un bruit de friture, nettoyez la fiche.</p>
<p>■ Fonction HOLD ⓘ</p> <p>Cette fonction permet d'éviter la mise en service du lecteur suite à une manœuvre accidentelle.</p> <p>Ⓓ Lorsque la fonction Hold est activée</p> <p>Ⓒ Désactivez la fonction</p>

ESPAÑOL
<p>Fuente de alimentación ⓘ</p> <p>Presione hacia adentro y hacia abajo en dirección al polo negativo.</p>
<p>Indicador de pila ⓘ</p> <p>Este indicador se visualiza durante la escucha de cintas en la radio. Para la comprobación mientras está apagada Pulse [PRESET, ◻]. El indicador se ilumina durante aproximadamente 5 segundos.</p>
<p>Cuando las pilas estén poco cargadas.</p> <p>Ⓐ El indicador parpadeará.</p> <ul style="list-style-type: none">Dejar el aparato en estas condiciones borra los contenidos almacenados en memoria. Sustituir las pilas dentro de un plazo de 30 segundos, mantendrá toda información almacenada. Es posible que el indicador muestre una carga menor durante determinadas operaciones.
<p>Antes de su utilización</p> <p>■ Conexión de los auriculares estéreo ⓘ</p> <p>Si se oye un ruido áspero, limpie la suciedad de la clavija.</p>
<p>■ Acerca de la función de bloqueo ⓘ</p> <p>Esta función evita que el aparato se ponga en funcionamiento por error.</p> <p>Ⓓ Durante el estado de bloqueo</p> <p>Ⓒ Suelte</p>

NEDERLANDS
<p>Stroombron ⓘ</p> <p>Druk naar binnen en naar beneden aan de minus-zijde. Draag bij tot het behoud van het milieu.</p> <ul style="list-style-type: none">Legge en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.
<p>Batterij-indicator ⓘ</p> <p>Deze indicator wordt weergegeven bij het luisteren naar cassettebandjes of de radio. Om te controleren terwijl hij uit staat Druk op [PRESET, ◻]. De indicator brandt ongeveer 5 seconden.</p>
<p>Wanneer de batterijen bijna leeg zijn</p> <p>Ⓐ De indicator gaat knipperen.</p> <ul style="list-style-type: none">Als het apparaat in deze toestand wordt gelaten wordt de inhoud van het geheugen gewist. Het vervangen van de batterijen binnen 30 seconden zorgt ervoor dat opgeslagen informatie bewaard blijft. De indicator kan een lagere spanning aangeven tijdens sommige bedieningen.

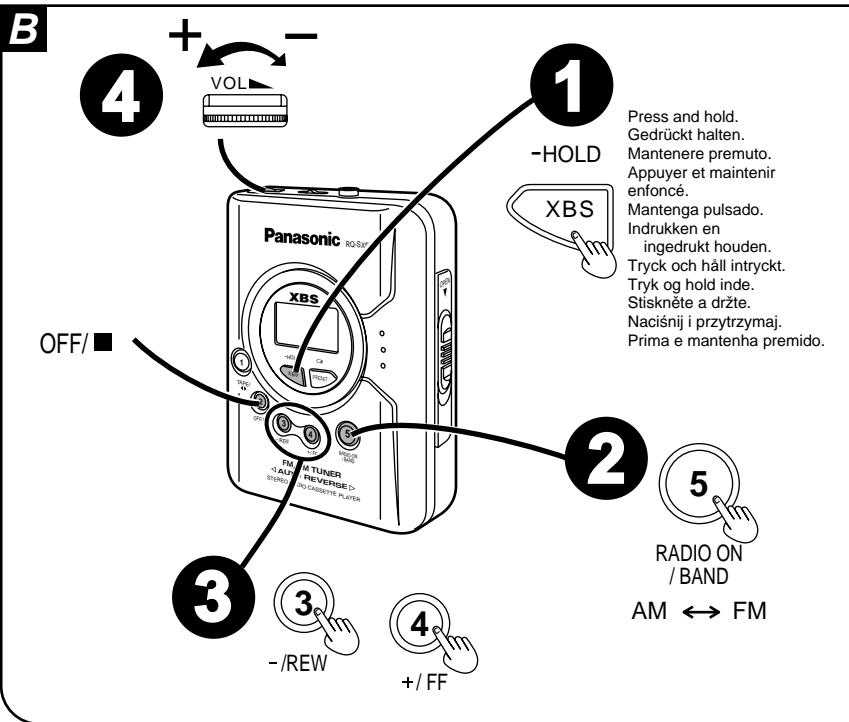
Vóór Bediening
<p>■ Stereo-oortelefoon aansluiten ⓘ</p> <p>Indien u een knarsend geluid hoort, moet u het vuil op de stekker eraf vegen.</p>
<p>■ Over de vergrendelingsfunctie (HOLD) ⓘ</p> <p>Deze functie zorgt dat het apparaat niet per ongeluk aan kan gaan.</p> <p>Ⓓ Tijdens vergrendelstand</p> <p>Ⓒ Ontgrendelen</p>

<p>4</p> <p>Two LR6, AA, UM-3 batteries (not included)</p>

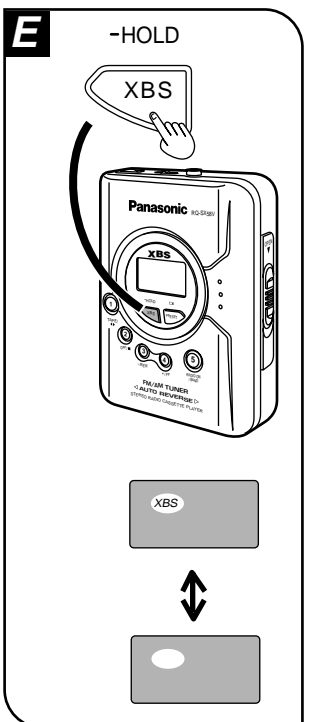
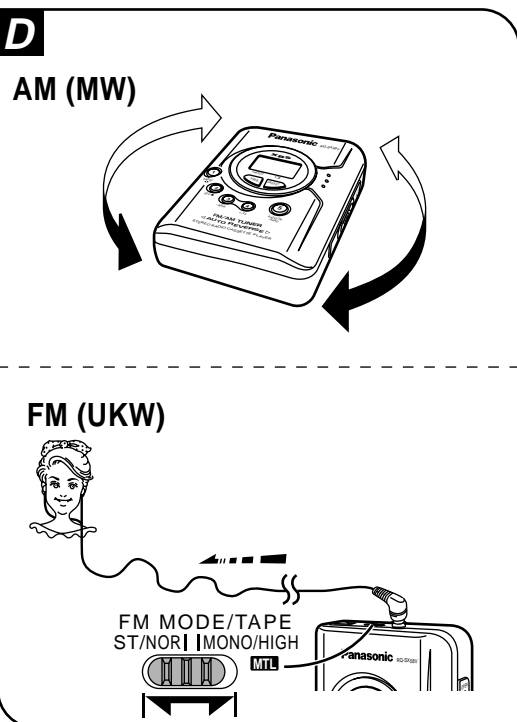
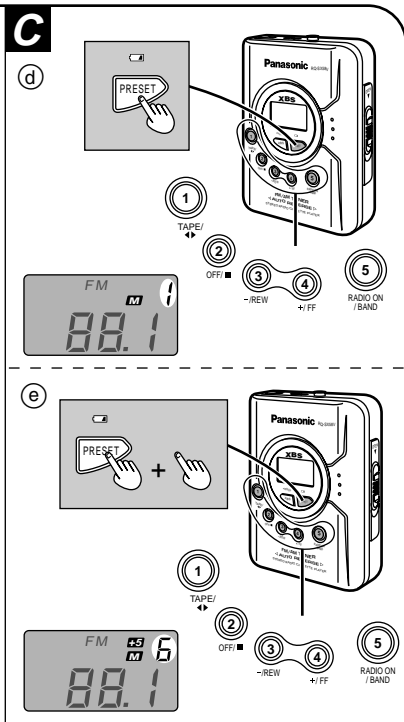
Précautions
<ul style="list-style-type: none">Alignez correctement les ⊕ et les ⊖ lorsque vous insérez les batteries. Retirez les batteries/les piles si le lecteur ne doit pas être utilisé pendant une longue période. N'associez pas des piles neuves et des piles usées, ni différents types de piles. Ne retirez pas la pellicule de protection des batteries/piles, et n'utilisez pas les batteries/piles si la protection a été retirée. Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer des fuites d'électrolyte et endommager les pièces avec lesquelles le fluide entre en contact ou causer un incendie. En cas de fuite d'électrolyte, consultez votre revendeur. Lavez abondamment avec de l'eau toute partie du corps souillée par de l'électrolyte. Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic. A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez le casque fourni ou les écouteurs fournis avec l'appareil. Ne pas exposer les appareils à des liquides. N'utilisez pas ou ne placez pas cet appareil près d'une source de chaleur. Ne le laissez pas dans une voiture, directement exposé au soleil et pendant une longue période avec les portes et les fenêtres fermées. Cessez d'utiliser l'appareil si vous ressentez une gêne avec les écouteurs ou avec une autre partie directement en contact avec la peau. Une utilisation prolongée peut causer des irritations ou d'autres réactions allergiques. Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Entretien
<p>Pour nettoyer l'appareil, essuyez avec un chiffon doux et sec.</p> <ul style="list-style-type: none">Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ou de benzine pour nettoyer l'appareil. Avant d'utiliser des chiffons imbibés d'un produit chimique, lisez attentivement les instructions s'y rapportant. <p>Pour obtenir un son plus net</p> <p>Nettoyez régulièrement les têtes pour assurer une bonne qualité de lecture. Utilisez une cassette de nettoyage (non fournie).</p>

Precauciones
<ul style="list-style-type: none">Al insertar las pilas, coloquo adecuadamente los polos ⊕ y ⊖. Quite las pilas si no va a utilizar el aparato durante mucho tiempo. No mezcle pilas viejas y nuevas o distintos tipos de pilas. No desprenda el recubrimiento protector de las pilas y no las utilice si se ha desprendido el recubrimiento. Un manejo inadecuado de las pilas puede causar un derrame del electrolito lo que, a su vez, puede dañar los objetos con los que entre en contacto e incluso provocar un incendio. Si se produce un derrame del electrolito de la pila, consulte con su distribuidor. Si el electrolito entra en contacto con alguna parte de su cuerpo, lave con agua abundante. Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic. No ponga los auriculares a un volumen alto. No exponga el producto a líquidos. Evite utilizar o colocar este aparato cerca de fuentes de calor. No lo deje en el interior de un automóvil con las puertas y ventanillas cerradas expuesto a la luz directa del sol durante mucho tiempo. Interrumpa su uso si experimenta molestias con los auriculares o con otras partes que están en contacto directo con la piel. El uso continuo puede producir erupciones u otras reacciones alérgicas. Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.
Mantenimiento
<p>Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.</p> <ul style="list-style-type: none">No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato. Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él. <p>Para obtener un sonido más claro</p> <p>Limpie los cabezales con frecuencia para garantizar una reproducción de calidad. Utilice cinta limpiacabezales (opcional).</p>



Press and hold.
Gedrückt halten.
Mantenebre premuto.
Appuyer et maintenir enfoncé.
Mantenga pulsado.
Indrukken en ingedrukt houden.
Tryk och håll intryckt.
Tryk og hold inde.
Stisknète a držte.
Nacišnjij i przytrzymaj.
Prima e mantenha premido.



SVENSKA

Avspelning av kassettband

Följ steg 1 till 5
I steg 1 sträcker enheten bandet när du stänger locket och avspelingen kan påbörjas från den sida som är framåtvänd.
a Framsida

I steg 4
HIGH **MTL**: Metall- och högspositionsband
NOR: Normalband

Auto-reverse
Upp till 3 sidor av bandet spelas om du inte stänger av.

Stopp: Tryck på [OFF/■].

För Att Byta Sida Under avspelning
Tryck på [TAPE/◀ ▶].

Snabbspolning Framåt Och Bakåt
a Framåt: Tryck på [–/REW].
b Bakåt: Tryck på [+/FF].

Obs!
Öppna inte facket för kassettband när band är i rörelse.

Lyssna på radion

Följ steg 1 till 4
Stänga av radion: Tryck på [OFF/■].

Förinställning av stationer

Frekvenser för upp till 20 radiostationer (10 st för AM och FM vardera) kan lagras i minnet.
Förinställning av minne
1. Ställ in den station som ska lagras.
2. Välj minneskanal (1–10).
a Minneskanaler 1 till 5
Tryck på [PRESET, □] så att "M" blinkar. Håll sedan en sifferknapp ([1]–[5]) intryckt i ca 2 sekunder.
b Minneskanaler 6 till 10
Tryck på [PRESET, □] två gånger så att "M" och "S" blinkar. Håll sedan en sifferknapp ([1] för 6–[5] för 10) intryckt i ca 2 sekunder.
Tre pipsignaler hörs och förinställningen är klar.

Återkalla en förinställd station
a Minneskanaler 1 till 5
Tryck på [PRESET, □] så att "M" blinkar och tryck sedan på en sifferknapp ([1]–[5]).
b Minneskanaler 6 till 10
Tryck på [PRESET, □] två gånger så att "M" och "S" blinkar och tryck sedan på en sifferknapp ([1] för 6–[5] för 10).

Uppnä bättre mottagning
AM: Prova olika riktningar för att uppnå bästa möjliga mottagning.
FM: Förläng hörlursladden.
Om du vill ta emot FM-sändningar i stereo ställer du in [FM MODE/TAPE] på [ST/NOR]. Om mottagningen är dålig (mycket brus) ställer du in på [MONO/HIGH **MTL**]. Detta minskar brus och ger en klar mottagning, men sändningen hörs inte i stereo.

Förstärka omfånget för låga frekvenser

När du lyssnar på kassettband eller radion trycker du på [XBS, –HOLD].
•Om ljudet låter förvrängt bör du sänka volymen.
•Detta är på när du köper enheten och efter att du har bytt batterier.

POLSKI

Odtwarzanie kasyety

Wykonaj czynności od 1 do 5
W punkcie 1 po zamknięciu pokrywy urządzenie automatycznie usuwa luz taśmy i jest gotowe do odtwarzania pierwszej strony.
a Strona pierwsza

W punkcie 4
HIGH **MTL**: Kasyety z taśmą metalową i chromową
NOR: Kasyety zwykłe

Auto-reverse
Jeżeli taśma nie zostanie zatrzymana, urządzenie odtworzy 3 strony.

Stop: Naciśnij [OFF/■].

Aby Zmienić Stronę Kasyety Podczas odtwarzania
Naciśnij [TAPE/◀ ▶].

Przewijanie Do Przodu I Wstecz
a Do przodu: Naciśnij [–/REW].
b Wstecz: Naciśnij [+/FF].

Uwaga
Nie wolno otwierać pokrywy kasyety podczas przewijania lub odtwarzania kasyety.

Programowanie stacji radiowych

W pamięci mogą być przechowywane częstotliwości do 20 stacji radiowych (po 10 AM i FM).
Programowanie
1. Dostrój stację, która ma być zaprogramowana.
2. Wybierz kanał pamięci (1–10).
a Kanały pamięci od 1 do 5
Naciśnij [PRESET, □] tak, aby migał napis „M”, następnie naciśnij i przytrzymaj przez około 2 sekundy przycisk ([1]–[5]).
b Kanały pamięci od 6 do 10
Naciśnij dwukrotnie [PRESET, □] tak, aby migał napis „M” i „S”, następnie naciśnij i przytrzymaj przycisk numeryczny przez około 2 sekundy ([1] for 6–[5] for 10).
Programowanie jest zakończone, kiedy usłyszysz trzykrotny sygnał dźwiękowy.

Aby wywołać zaprogramowaną stację
•Kanały pamięci od 1 do 5
Naciśnij [PRESET, □] tak, aby migał napis „M”, następnie naciśnij przycisk numeryczny ([1]–[5]).
•Kanały pamięci od 6 do 10
Naciśnij dwukrotnie [PRESET, □] tak, aby migał napis „M” i „S”, następnie naciśnij przycisk numeryczny ([1] for 6–[5] for 10).

Aby poprawić odbiór
AM: Wypróbuj różne kierunki, aby uzyskać optymalny odbiór.
FM: Wsuń przewód słuchawek.
Aby uzyskać odbiór stereo stacji FM nastaw [FM MODE/TAPE] na [ST/NOR]. Jeżeli odbiór jest zły jakości (nadmierne szumy) nastaw [MONO/HIGH **MTL**]. Pozwoli to na zredukowanie szumów i poprawienie odbioru, ale odbierany dźwięk nie będzie stereo.

Stuchanie radia

Wykonaj czynności od 1 do 4
Aby wyłączyć radio: Naciśnij [OFF/■].

DANSK

Afspilning af bånd

Følg trin 1 til 5
I trin 1 spoler afspilleren løst bånd tilbage, når låget lukkes, hvorefter afspilning kan starte fra fremsiden.
a Fremside

I trin 4
HIGH **MTL**: Chrom- og metalbånd
NOR: Almindelige bånd

Auto-reverse
Der afspilles op til 3 båndsider, medmindre du stopper afspilningen.

Stop: Tryk på [OFF/■].

Skift Side Under afspilning
Tryk på [TAPE/◀ ▶].

Frem- Og Tilbagespoling
a Frem: Tryk på [–/REW].
b Tilbage: Tryk på [+/FF].

Bemærk
Kassettelåget må ikke åbnes under betjening af båndet.

Radiomodtagelse

Følg trin 1 til 4
Slukning af radioen: Tryk på [OFF/■].

Anvendelse af faste stationer

Der kan lagres frekvenser for op til 20 radiostationer i hukommelsen (10 AM- og 10 FM-stationer).
Indstilling af hukommelsen
1. Stil ind på den station, der skal lagres.
2. Vælg hukommelseskanal (1–10).
a Hukommelseskanal 1 til 5
Tryk på [PRESET, □], således at "M" blinker, og tryk derefter på en numerisk knap ([1]–[5]), og hold den nede i ca. 2 sekunder.
b Hukommelseskanal 6 til 10
Tryk på [PRESET, □] to gange, således at "M" og "S" blinker, og tryk derefter på en numerisk knap ([1] for 6–[5] for 10), og hold den nede i ca. 2 sekunder.
Der høres tre bip, og indstillingen afsluttes.

Gå til en fast station
•Hukommelseskanal 1 til 5
Tryk på [PRESET, □], således at "M" blinker, og tryk derefter på en numerisk knap ([1]–[5]).
•Hukommelseskanal 6 til 10
Tryk på [PRESET, □] to gange, således at "M" og "S" blinker, og tryk derefter på en numerisk knap ([1] for 6–[5] for 10).

Få bedre modtagelse
AM: Prøv forskellige retninger for at opnå optimal modtagelse.
FM: Forlæng høretelefonledningen.
Modtagelse af FM-stereoudsendelser: indstil [FM MODE/TAPE] til [ST/NOR]. Anvend [MONO/HIGH **MTL**], hvis modtagelsen er dårlig (for meget støj). Dette nedsætter støjen og giver klar modtagelse, men udsendelsen vil ikke være i stereo.

Forstærkning af lavfrekvensområdet

Når du lysser på kassettband eller radioen trykker du på [XBS, –HOLD].
•Skrud ned for lyden, hvis den er forvrænget.
•Denne funktion er slået til, når enheden købes og efter udskiftning af batterierne.

PORTUGUÊS

Reprodução de Cassetes

Siga os passos 1 a 5
No passo 1, a unidade recolhe a possível folga da fita quando se fecha a tampa e a reprodução está pronta a começar do lado de reprodução.
a Lado de reprodução

No passo 4
HIGH **MTL**: Cassetes de posição alta e de metal
NOR: Cassetes de posição normal

Auto-reverse
A cassete é reproduzida até 3 lados, a não ser que a pare.

Parar: Pressione [OFF/■].

Mudar De Lados Durante a reprodução
Pressione [TAPE/◀ ▶].

Avanço E Recuo Rápido
a Para a frente: Pressione [–/REW].
b Para trás: Pressione [+/FF].

Atenção
Não abra a tampa do compartimento das cassetes durante o funcionamento com cassete.

Pré-sintonias

É possível guardar na memória as frequências de até 20 estações de rádio (10 para AM e 10 para FM).
Pré-definição da memória
1. Sintonize a estação que deseja memorizar.
2. Selecciono o Canal de memória (1–10).
a Canais de memória 1 a 5
Pressione [PRESET, □] para que "M" pisque, a seguir pressione e mantenha um botão de número ([1]–[5]) durante cerca de 2 segundos.
b Canais de memória 6 a 10
Pressione [PRESET, □] duas vezes para que "M" e "S" pisquem, a seguir pressione e mantenha um botão de número ([1] para 6–[5] para 10) durante cerca de 2 segundos.
Serão ouvidos três sons de "bip", e a pré-definição está terminada.

Para rechamar uma estação pré-definida
•Canais de memória 1 a 5
Pressione [PRESET, □] para que "M" pisque, a seguir pressione um botão de número ([1]–[5]).
•Canais de memória 6 a 10
Pressione [PRESET, □] duas vezes para que "M" e "S" pisquem, a seguir pressione um botão de número ([1] para 6–[5] para 10).

Para obter uma melhor recepção
AM: Experimente várias direcções para obter uma recepção optimizada.
FM: Estique o fio dos auriculares.
Para receber emissões FM estereo, defina [FM MODE/TAPE] para [ST/NOR]. Se a recepção for má (ruído excessivo), defina para [MONO/HIGH **MTL**]. Isto reduz o ruído e permite uma recepção melhor, mas a emissão não será ouvida em estereo.

Para aumentar a amplitude de baixa frequência

Durante a reprodução de cassetes ou ao escutar rádio, pressione [XBS, –HOLD].
•Se houver distorção de som, reduza o volume.
•Esta função encontra-se activada no momento da aquisição e após a substituição das pilhas.

ČESKY

Reprodukce magnetofonové pásky

Postupujte podle kroků 1 až 5
V kroku 1 přístroj převine pásku po zavření krytu a může se začít přehrávat od začátku.
a Dopředu

V bodu 4
HIGH **MTL**: Pásky typu Metal a High
NOR: Pásky typu Normal

Auto-reverse
Pásek se přehraje 3x, dokud jej nezastavíte.

Stop: Stiskněte [OFF/■].

Změna Stran Během přehrávání
Stiskněte [TAPE/◀ ▶].

Rychlé Převíjení Dopředu A Dozadu
a Dopředu: Stiskněte [–/REW].
b Zpět: Stiskněte [+/FF].

Poznámka
Během přehrávání neotevírejte kazetový prostor.

Poslech rádia

Postupujte podle kroků 1 až 4
Vypnutí rádia: Stiskněte [OFF/■].

Přednastavené ladění

Do paměti lze uložit až 20 rozhlasových stanic (10 frekvencí pro pásmo AM a 10 pro FM).
Ukládání do paměti
1. Naladte stanici, kterou chcete uložit.
2. Zvolte číslo paměti (1–10).
a Paměť č. 1 až 5
Stiskněte tlačítko [PRESET, □]. Jakmile začne blikat „M”, stiskněte a držte číselné tlačítko ([1]–[5]) po dobu cca 2 vteřin.
b Paměť č. 6 až 10
Stiskněte dvakrát tlačítko [PRESET, □]. Jakmile začne blikat „M” a „S”, stiskněte a držte číselné tlačítko ([1] for 6–[5] for 10) po dobu cca 2 vteřin.
Uslyšíte tři pípnutí a tím je ukládání do paměti ukončeno.

Vyvolání uložené stanice
•Paměť č. 1 až 5
Stiskněte tlačítko [PRESET, □]. Jakmile začne blikat „M”, stiskněte číselné tlačítko ([1]–[5]).
•Paměť č. 6 až 10
Stiskněte dvakrát tlačítko [PRESET, □]. Jakmile začne blikat „M” a „S”, stiskněte číselné tlačítko ([1] for 6–[5] for 10).

Pro lepší příjem signálu
AM: Optimální příjem nastavíte otáčením přístroje do různých směrů.
FM: Natáhněte kabel od sluchátek.
Chcete-li přijímat stereofonní vysílání v pásmu VKV, přepněte přepínač [FM MODE/TAPE] do polohy [ST/NOR]. Pokud je příjem špatný (nadměrný šum), přepněte přepínač do polohy [MONO/HIGH **MTL**]. Tím se šum omezí a dosáhne se tak čistšího příjmu. Vysílání však neuslyšíte stereofonně.

Zesílení pásma nízkých kmitočtů

Během přehrávání magnetofonové pásky nebo poslechu rádia stiskněte tlačítko [XBS, –HOLD].
•Pokud dochází ke zkreslení zvuku, snižte hlasitost.
•Tato funkce je zapnuta při zakoupení přístroje a po každé výměně baterií.